

成人基本 中越語 識字雙語教材

Sách giao khoa song ngữ cơ bản
dành cho người lớn

第5冊 高一級

Bài số 5
Lớp 1 trung học phổ thông



教育部 發行

使用說明

成人基本識字雙語教材，係依據民國108年教育部發行的成人基本識字教材修訂，係因應許多縣市升格、政府機關改組及社會發展趨勢專用名詞改變而修訂，目的是透過母國語言之輔助，減少文字障礙，增加新住民學習成效。本教材希望本國民眾及新住民的家庭也能夠閱讀，所以在課文也提供中文日常用語，並鼓勵新住民利用本教材指導其家人共同學習。本雙語教材亦規劃電子書，提供教師或學員線上學習。

編輯小組 112.10.30

A grayscale background image featuring a pencil tip on the left and a faint sketch of a figure on the right. A vertical white bar is positioned in the center. A large dashed circle is drawn at the bottom of the page.

第五冊

か、

×^v

ち、
せ

目錄

簡易一日常用語

Lời đơn giản sử dụng ngày thường

1

第一課 居安思危

Bài 1 Sống Trong Yên Ổn, Nghỉ Ngày Gian Nan

7

第二課 安心專線

Bài 2 Đường Dây An Tâm

17

第三課 醫療資源

Bài 3 Nguồn Tài Nguyên Y Tế (Chế độ y tế)

27

第四課 公德心

Bài 4 Đạo Đức

37

第五冊

第五課 人民公僕

Bài 5 Đầy Tớ Của Nhân Dân

49

第六課 學習好去處

Bài 6 Nơi Tốt Để Học Tập

59

第七課 中央政府

Bài 7 Chính Phủ Trung Ương

69

第八課 地方政府

Bài 8 Chính Phủ Địa Phương

81

第九課 選賢與能

Bài 9 Chọn Người Hiền Đức và Năng Lực

93

memo





簡レ易ク日一常日用レ語ク

簡易日常用語

我_ㄉ迷_ㄌ路_ㄌ了_ㄌ！

附_ㄉ近_ㄌ有_ㄉ捷_ㄌ運_ㄌ站_ㄌ嗎_ㄉ？

你_ㄉ要_ㄉ去_ㄌ哪_ㄌ裡_ㄌ？

公_ㄉ車_ㄌ站_ㄌ在_ㄉ哪_ㄌ裡_ㄌ？

請_ㄌ問_ㄌ火_ㄌ車_ㄌ站_ㄌ怎_ㄉ麼_ㄌ走_ㄉ？

直_ㄌ走_ㄉ到_ㄌ第_ㄌ一_ㄌ個_ㄌ紅_ㄌ綠_ㄌ燈_ㄌ，然_ㄌ後_ㄌ右_ㄌ轉_ㄌ。

我_ㄉ要_ㄉ買_ㄌ一_ㄌ張_ㄌ悠_ㄌ遊_ㄌ卡_ㄌ。

這_ㄌ是_ㄌ博_ㄌ愛_ㄌ座_ㄌ。

我_ㄉ要_ㄉ搭_ㄌ火_ㄌ車_ㄌ到_ㄌ高_ㄌ雄_ㄌ。

請_ㄌ問_ㄌ到_ㄌ台_ㄌ南_ㄌ是_ㄌ哪_ㄌ一_ㄌ個_ㄌ月_ㄌ台_ㄌ？

Sống Trong Yên Ổn, Nghỉ Ngày Gian Nan

Tôi lạc đường rồi.

Gần đây có tàu điện ngầm không?

Bạn muốn đi đâu?

Bến xe bus ở đâu?

Xin hỏi bến xe lửa đi như thế nào? (Xin hỏi ga tàu hỏa đi như thế nào?)

Đi thẳng đến đèn giao thông thứ nhất, rồi rẽ Phải.

Tôi muốn mua một thẻ đi xe.

Đây là chỗ ngồi bác ái.

Tôi muốn ngồi xe lửa đến Cao Hùng.

Xin hỏi đi Đài Nam là sân ga nào?

請_ㄑ在_ㄗ第_ㄉ一_ㄟ月_ㄩ台_ㄊ搭_ㄉ車_ㄗ。

我_ㄨ要_ㄟ叫_ㄉ計_ㄉ程_ㄟ車_ㄗ。

你_ㄣ要_ㄟ到_ㄉ哪_ㄟ裡_ㄟ？

我_ㄨ要_ㄟ去_ㄉ中_ㄓ山_ㄊ小_ㄉ學_ㄟ。

請_ㄑ繫_ㄉ好_ㄟ安_ㄊ全_ㄟ帶_ㄟ。

請_ㄑ開_ㄉ慢_ㄟ一_ㄟ點_ㄟ。

你_ㄣ要_ㄟ在_ㄗ哪_ㄟ裡_ㄟ停_ㄉ車_ㄗ？

麻_ㄉ煩_ㄟ在_ㄗ前_ㄟ面_ㄟ停_ㄉ車_ㄗ。

從_ㄘ這_ㄟ裡_ㄟ到_ㄉ目_ㄟ的_ㄟ地_ㄟ還_ㄟ很_ㄟ
遠_ㄟ嗎_ㄟ？

大_ㄉ概_ㄟ15分_ㄟ鐘_ㄟ的_ㄟ車_ㄟ程_ㄟ。

Xin đến sân ga số một lên xe.

Tôi muốn gọi TAXI.

Bạn muốn đến đâu?

Tôi muốn đi trường tiểu học Trung Sơn.

Xin thắt dây an toàn.

Xin chạy chậm một chút.

Bạn muốn dừng lại ở đâu?

Làm phiền dừng lại phía trước.

Từ đây đến điểm đến còn rất xa à?

Khoảng 15 phút lộ trình.

memo



The image features a pencil pointing towards the word 'memo' written in a cursive script. Below the title, there are ten horizontal lines for writing. The background is a blurred image of a piece of paper with faint cursive handwriting, including the words 'Dear', 'The', and 'and'.

Bài một Sống Trong Yên Ổn, Nghỉ Ngày Gian Nan

第一課

居安思危

居安思危

臺灣位於歐亞大陸板塊和菲律賓板塊的交界處，地震發生的次數很頻繁。記憶深刻的「九二一」大地震，發生在公元1999年9月21日，是芮氏規模7.3的強震，許多建築物、道路、鐵路和橋樑等設施，遭受嚴重破壞、傷亡慘重。

Sống Trong Yên Ổn, Nghỉ Ngày Gian Nan

Đài Loan nằm ở nơi tiếp giáp của mảng kiến tạo Á-Âu Đại Lục và mảng kiến tạo Philippine. Động đất xảy ra thường xuyên. Trận động đất kinh hoàng 921, xảy ra vào ngày 21 tháng 9 năm 1999. Động đất mạnh 7,3 độ richter, rất nhiều kiến trúc, đường xá, đường ray và cầu thiệt hại nghiêm trọng và hàng nghìn người tử vong.

西元2011年3月11日在日本東北發生9級的「東日本三一一大地震」，引發海嘯及輻射外泄，造成嚴重的災害。月珠除了為日本祈禱、募款賑災，也體認到防災的重點，尤其對於複合型災害的威脅，更不能掉以輕心。因此利用擔任志工的機會，鼓勵大家將家具固定，並且準備逃生背包，內有瓶裝水、乾糧、收音機、手電筒和新電池等應急用品，一應俱全。當地震發生

Ngày 11 tháng 3 năm 2011 ở Nhật Bản xảy ra trận động đất mạnh 9 độ richter, gọi là động đất 311. Sau động đất, sóng thần và sự cố nhà máy điện hạt nhân gây rò rỉ phóng xạ nghiêm trọng. Minh Châu ngoài câu nguyện và kêu gọi đóng góp cho Nhật Bản, còn nhận ra tầm quan trọng của việc phòng chống thiên tai, nhất là những trận thiên tai liên hoàn gây thiệt hại cho người và của, ta càng không thể xem nhẹ. Cho nên nhân cơ hội đảm nhận nhiệm vụ tình nguyện viên, khuyến cáo mọi người nên cố định các vật dụng trong nhà, và chuẩn bị sẵn ba lô thoát hiểm. Bên trong phải có sẵn nước, lương khô, máy thu phát sóng, đèn pin và pin dự phòng, v.v...và các vật dụng cần thiết khác. Khi động đất xảy ra, phải cúi thấp xuống đất và lấy vật che đầu, rồi sau đó chạy theo

時^ア，立^カ刻^セ蹲^カ低^カ身^ア子^シ保^ク
護^ク頭^カ部^カ，再^ア迅^ト速^ム往^ク空^ク
曠^ク的^カ地^カ方^カ疏^ア散^ム，提^テ防^ク
新^ト一^ハ波^ウ餘^ク震^カ來^カ襲^ト。

由^ヨ於^ク氣^ク候^ハ變^ウ遷^ク，
颶^カ風^ク和^ハ暴^ク雨^ク引^レ發^ク水^ク災^ア
和^ハ緊^シ接^シ而^ル來^ル的^カ土^カ石^ア流^ク
越^ヒ來^カ越^ヒ嚴^シ重^ク，防^ク災^ア也^セ
要^シ靠^ル自^レ己^ノ。如^シ果^シ能^ク建^ル
立^ル居^ル安^ク思^フ危^ク的^カ意^シ識^ハ，
平^ク時^ア做^ル好^ク防^ク災^ア準^シ備^ク工^ク
作^シ：瞭^ス解^ス社^ク區^ク避^ク難^ク路^カ
線^ト、指^シ導^ス孩^ク子^シ填^ル寫^ル家^ク
庭^ク防^ク災^ア卡^ク，並^シ且^シ備^ク妥^ク
緊^シ急^シ避^ク難^ク包^ク，一^ハ旦^カ危^ク
急^シ發^ク生^ル時^ア，就^シ可^ク以^テ
維^ク護^ク自^レ己^ノ和^ハ家^ク人^ノ的^カ安^ク
全^ク。

hướng đất trồng, đề phòng dư chấn xảy ra.

Do thời tiết thay đổi, bão và mưa dông xảy ra dẫn đến lũ lụt và sạt lở ngày càng nghiêm trọng. Mỗi người chúng ta đều phải tự bảo vệ mình, phải luôn chuẩn bị sẵn tâm lý vượt qua thiên tai. Ngày thường nên làm tốt công tác phòng chống thiên tai, nắm rõ các lối thoát hiểm ở khu phố. Hướng dẫn con em mình điền vào thẻ phòng chống thiên tai gia đình, và chuẩn bị sẵn ba lô thoát hiểm. Một khi thiên tai xảy ra, sẽ có thể bảo vệ được bản thân và gia đình.

詞語

思 <small>シ</small> 危 <small>キ</small>	Nghi lúc nguy hiểm
歐 <small>オ</small> 亞 <small>ア</small>	Âu Á
板 <small>イタ</small> 塊 <small>クワ</small>	Chĩnh thể
頻 <small>シズ</small> 繁 <small>シズ</small>	Thường xuyên
記 <small>キ</small> 憶 <small>イ</small>	Ghi nhớ
規 <small>キ</small> 模 <small>モ</small>	Quy mô
鐵 <small>テツ</small> 路 <small>ロ</small>	Đường sắt
傷 <small>キズ</small> 亡 <small>シ</small>	Thương vong
輻 <small>フク</small> 射 <small>シャ</small>	Phóng xạ
威 <small>イ</small> 脅 <small>セウ</small>	Đe dọa
固 <small>コ</small> 定 <small>テイ</small>	Cố định
逃 <small>ニウ</small> 生 <small>シヨウ</small>	Thoát thân
乾 <small>カン</small> 糧 <small>リョウ</small>	Lương khô
應 <small>オウ</small> 急 <small>キウ</small>	Ứng phó khi khẩn cấp
迅 <small>シユン</small> 速 <small>ソク</small>	Nhanh chóng
餘 <small>ヨ</small> 震 <small>シユン</small>	Dự chấn
疏 <small>シ</small> 散 <small>サン</small>	Sơ tán
地 <small>チ</small> 震 <small>シユン</small>	Động đất
建 <small>ケン</small> 築 <small>シツ</small>	Kiến trúc
設 <small>セツ</small> 施 <small>シ</small>	Công trình
嚴 <small>エン</small> 重 <small>シユウ</small>	Nghiêm trọng
鼓 <small>コ</small> 勵 <small>リ</small>	Khuyến khích

造句

- 昨天台北發生規模4.2的地震。
Hôm qua Đài Bắc xảy ra động đất quy mô 4.2.

- 這些都是古老的传统建築物。
Những công trình kiến trúc này đều là kiến trúc cổ xưa.

- 這裡的公共設施很完善。
Thiết bị công cộng ở đây rất hoàn thiện.

- 小孩子咳得這麼嚴重，趕緊帶他去醫生。
Em bé ho nghiêm trọng đến thế, nhanh chóng đưa đi khám bác sĩ.

- 小美鼓勵她的兒子參加畫畫比賽。
Tiểu Mỹ động viên con trai của cô ấy tham gia thi vẽ tranh.





Bài hai Đường Dây An Tâm

第一課 カ、
ル、
チ、

安心專線 マ
T一、
T一、
マ
T一、
マ



安心專線

鈴^カ鈴^カ鈴^カ... 「您^コ
好^イ！這^コ裡^カ是^ハ0800-788-995
安^ア心^シ專^シ線^ン，有^ア什^ニ麼^デ地^カ
方^ニ可^ク以^テ讓^ス我^ガ幫^テ您^ノ？」

近^ヒ年^ノ來^カ社^カ會^ノ進^ヒ步^ス
快^ク速^ク，生^シ活^ノ中^ノ面^ニ對^シ
壓^カ力^ノ的^カ機^カ會^ノ日^ニ益^シ
加^ハ，因^リ此^ニ產^シ生^ス各^種
情^ク緒^ノ與^シ心^ノ理^ノ障^カ礙^ノ的^カ
情^ク形^ノ也^ニ逐^シ年^ノ攀^タ
升^ル，舉^レ凡^ソ工^ノ
作^ノ困^ニ擾^ス、人^ノ際^ノ衝^シ
突^ス、經^ノ濟^ノ壓^カ力^ノ等^カ，都^カ
可^ク能^ク形^シ成^ス心^ノ理^ノ上^ノ的^カ
負^カ擔^ヲ。行^ノ政^ノ院^ノ衛^シ
生^ノ福^シ利^ノ部^ノ「請^ク幫^テ
幫^テ、

Đường Dây An Tâm

Ren...ren ...ren “0800-788-995 chào bạn!
đây là đường dây an tâm :0800-788-995, có
điều gì để tôi có thể giúp đỡ bạn? ”

Trong những năm gần đây xã hội tiến bộ
nhanh chóng, trong cuộc sống phải đối mặt
với áp lực càng ngày càng gia tăng, do đó
xuất hiện các loại rối loạn cảm xúc và tâm
lý mỗi năm mỗi lên cao, gồm khó khăn
trong việc làm, mối xung đột lẫn nhau, áp
lực kinh tế...v...v, đều có thể hình thành một
gánh nặng tâm lý. Bộ Y tế của Viện Hành
Chính“xin giúp tôi,

救_{ㄉㄞˋ}救_{ㄉㄞˋ}我_{ㄉㄞˋ}」安_{ㄢㄢ}心_{ㄒㄩㄥ}專_{ㄉㄞˋ}線_{ㄒㄩㄥ}，
由_ㄩ護_{ㄉㄞˋ}理_{ㄌㄞˊ}人_{ㄇㄨㄥ}員_{ㄇㄨㄥ}、心_{ㄒㄩㄥ}理_{ㄌㄞˊ}師_{ㄆㄞ}
和_{ㄉㄞˋ}社_{ㄉㄞˋ}工_{ㄉㄞˋ}協_{ㄒㄩㄥ}助_{ㄉㄞˋ}接_{ㄉㄞˋ}聽_{ㄉㄞˋ}，提_{ㄉㄞˋ}
供_{ㄉㄞˋ}24小_{ㄉㄞˋ}時_{ㄆㄞ}全_{ㄉㄞˋ}年_{ㄉㄞˋ}無_{ㄉㄞˋ}休_{ㄉㄞˋ}的_{ㄉㄞˋ}
服_{ㄉㄞˋ}務_{ㄉㄞˋ}，讓_{ㄉㄞˋ}民_{ㄇㄨㄥ}眾_{ㄉㄞˋ}可_{ㄉㄞˋ}以_{ㄉㄞˋ}獲_{ㄉㄞˋ}
得_{ㄉㄞˋ}立_{ㄉㄞˋ}即_{ㄉㄞˋ}的_{ㄉㄞˋ}輔_{ㄉㄞˋ}導_{ㄉㄞˋ}與_{ㄉㄞˋ}協_{ㄒㄩㄥ}
助_{ㄉㄞˋ}。

專_{ㄉㄞˋ}線_{ㄒㄩㄥ}除_{ㄉㄞˋ}了_{ㄉㄞˋ}提_{ㄉㄞˋ}供_{ㄉㄞˋ}各_{ㄉㄞˋ}種_{ㄉㄞˋ}
資_{ㄉㄞˋ}訊_{ㄉㄞˋ}，還_{ㄉㄞˋ}能_{ㄉㄞˋ}傾_{ㄉㄞˋ}聽_{ㄉㄞˋ}民_{ㄇㄨㄥ}眾_{ㄉㄞˋ}
的_{ㄉㄞˋ}心_{ㄒㄩㄥ}聲_{ㄆㄞ}、紓_{ㄉㄞˋ}解_{ㄉㄞˋ}情_{ㄉㄞˋ}緒_{ㄉㄞˋ}，
去_{ㄉㄞˋ}除_{ㄉㄞˋ}焦_{ㄉㄞˋ}慮_{ㄉㄞˋ}並_{ㄉㄞˋ}協_{ㄒㄩㄥ}助_{ㄉㄞˋ}民_{ㄇㄨㄥ}眾_{ㄉㄞˋ}
澄_{ㄉㄞˋ}清_{ㄉㄞˋ}問_{ㄉㄞˋ}題_{ㄉㄞˋ}，以_{ㄉㄞˋ}達_{ㄉㄞˋ}到_{ㄉㄞˋ}放_{ㄉㄞˋ}
鬆_{ㄉㄞˋ}心_{ㄒㄩㄥ}情_{ㄉㄞˋ}、降_{ㄉㄞˋ}低_{ㄉㄞˋ}壓_{ㄉㄞˋ}力_{ㄉㄞˋ}的_{ㄉㄞˋ}
目_{ㄉㄞˋ}的_{ㄉㄞˋ}，更_{ㄉㄞˋ}重_{ㄉㄞˋ}要_{ㄉㄞˋ}的_{ㄉㄞˋ}是_{ㄉㄞˋ}希_{ㄉㄞˋ}
望_{ㄉㄞˋ}避_{ㄉㄞˋ}免_{ㄉㄞˋ}遺_{ㄉㄞˋ}憾_{ㄉㄞˋ}的_{ㄉㄞˋ}事_{ㄉㄞˋ}情_{ㄉㄞˋ}發_{ㄉㄞˋ}
生_{ㄉㄞˋ}。

cứu tôi“đường dây an tâm, do nhân viên Hộ lý, nhà tâm lý chuyên môn và nhân viên xã hội phối hợp nghe điện thoại, cung cấp phục vụ 24 trên 24 suốt năm không nghỉ, để quần chúng có thể nhận được tư vấn và hỗ trợ ngay lập tức.

Đường dây dành riêng ngoài cung cấp các thông tin, còn lắng nghe tâm sự của quần chúng, giải trừ buồn rầu, loại bỏ sự lo lắng và giúp đỡ quần chúng làm sáng tỏ vấn đề, nhằm đạt được thư giãn tâm tình, cho mục đích giảm thấp áp lực, càng quan trọng là hy vọng tránh được xảy ra những sự việc đáng tiếc.

類似的諮詢服務專線，包括：1995生命線、1980張老師專線，內政部移民署也提供免費付費0800-088-885愛護新住民專線電話，貼心的提供多國語言的諮詢服務！

風雨過後總會出現彩虹，人生也是如此。在低潮或迷惘時要懂得求援，若是親朋好友遇到困難或情緒低落時，可以鼓勵他們多多利用這些專線，專業的人員會盡可能伸援手，讓生命能撥雲見日、陽光再現。

Những đường dây phục vụ tương tự khác, gồm : đường dây sinh mệnh 1955, 1980 đường dây Cô Trương 1980, 0800-088-885 Sở Di Dân của Bộ Nội Chính cũng cung cấp đường dây điện thoại miễn phí 0800-088-885 bảo hộ người nhập cư mới, thân thiết cung cấp phục vụ tư vấn nhiều thứ tiếng!

Sau cơn mưa gió cuối cùng sẽ xuất hiện một cầu vồng đẹp, cuộc sống con người cũng thế. lúc tinh thần suy sụp hoặc hoang mang phải biết kiếm sự giúp đỡ, nếu thân nhân hoặc bạn bè gặp lúc tinh thần suy sụp hoặc khó khăn, có thể động viên họ sử dụng những đường dây này, nhân viên chuyên nghiệp sẽ tận dụng hết khả năng mở rộng đôi tay giúp đỡ, để cuộc sống có thể xé bỏ màn đen thấy ánh mặt trời, ánh nắng lại xuất hiện.

詞語

專線 <small>專 線</small>	Đường dây dành riêng
您好 <small>您 好</small>	Chào bạn
增加 <small>增 加</small>	Gia tăng
情緒 <small>情 緒</small>	Cảm xúc
障礙 <small>障 礙</small>	Chướng ngại
護理 <small>護 理</small>	Hộ lý
紓解 <small>紓 解</small>	Giải trừ
傾聽 <small>傾 聽</small>	Lắng nghe
焦慮 <small>焦 慮</small>	Lo lắng
放鬆 <small>放 鬆</small>	Thư giãn
希望 <small>希 望</small>	Hy vọng
遺憾 <small>遺 憾</small>	Đáng tiếc
移民 <small>移 民 署</small>	Sở di dân
貼心 <small>貼 心</small>	Thân thiết
語言 <small>語 言</small>	Ngôn ngữ
求援 <small>求 援</small>	Cầu diện
遇到 <small>遇 到</small>	Gặp phải
伸出 <small>伸 出</small>	Vang tay
陽光 <small>陽 光</small>	Ánh mặt trời
進步 <small>進 步</small>	Tiến bộ
壓力 <small>壓 力</small>	Áp lực
逐年 <small>逐 年</small>	Từng năm
協助 <small>協 助</small>	Trợ giúp
降低 <small>降 低</small>	Giảm thấp

造句

- 小_ㄉ歆_{ㄩㄣ}參_ㄇ加_ㄐ識_ㄕ字_ㄗ班_ㄅ後_ㄏ，她_ㄊ的_ㄉ寫_ㄩ字_ㄗ能_ㄉ力_ㄌ越_ㄩ來_ㄌ越_ㄩ進_ㄐ步_ㄅ了_ㄌ。

Tiểu Hâm sau khi tham gia lớp học chữ, khả năng viết chữ của cô ấy càng ngày càng tiến bộ.

- 美_ㄇ心_ㄩ的_ㄉ工_ㄉ作_ㄗ壓_ㄩ力_ㄌ很_ㄏ大_ㄉ。

Việc làm của Mỹ Tâm áp lực rất lớn.

- 新_ㄒ移_ㄧ民_ㄩ的_ㄉ人_ㄩ數_ㄑ逐_ㄑ年_ㄋ增_ㄩ加_ㄐ。

Số người nhập cư mới càng năm càng gia tăng.

- 安_ㄢ迪_ㄉ協_ㄒ助_ㄗ瑪_ㄇ莉_ㄌ辦_ㄅ理_ㄌ居_ㄐ留_ㄌ證_ㄑ。

An Định giúp đỡ Mã Lệ làm giấy cư trú.

- 這_ㄓ種_ㄑ藥_ㄑ能_ㄉ助_ㄗ於_ㄩ降_ㄐ低_ㄌ血_ㄒ壓_ㄩ。

Loại thuốc này giúp hạ huyết áp.

Bài ba Nguồn Tài Nguyên Y Tế (Chế độ y tế)

第二課 に、
に、
に、

醫療資源 に、
に、
に、

醫療資源

臺灣自西元1995年起，開始辦了全民健康保險福利制度。只要參加全民健保並繳交保險費後，便可擁有健保IC卡，如遇病痛、傷害、生育等情形，就可持健保卡前往附近醫院或診所就醫。

俗話說：「預防勝於治療。」平時除了注意營養均衡、養成運動習慣、維護身體

Nguồn Tài Nguyên Y Tế (Chế độ y tế)

Từ năm 1995 Đài Loan, xây dựng chế độ phước lợi bảo hiểm y tế toàn dân. chỉ cần tham gia bảo hiểm y tế toàn dân và sau khi đóng tiền bảo hiểm, là có được thẻ bảo hiểm IC, trong trường hợp bị bệnh, bị thương, sinh đẻ...v...v, thì có thể cầm thẻ bảo hiểm y tế đến bệnh viện hoặc phòng khám gần nhà để điều trị.

Tục ngữ nói : “phòng bệnh hơn trị bệnh.” bình thường ngoài chú ý dinh dưỡng cân bằng, rèn luyện có thói quen tập thể dục, duy trì sức khỏe tốt, cũng phải nhận biết các tổ chức chăm sóc sức khỏe,

健^{クハ}康^{カウ}，也^セ要^{ヤウ}認^{ニョウ}識^{シキ}醫^イ療^{リョウ}
保^{ボウ}健^{ケン}機^キ構^{コウ}，例^{レイ}如^{ニョ}：醫^イ
藥^{ヤク}諮^シ詢^{ユン}，可^カ以^イ到^{トウ}合^ガ格^ケ
的^ノ藥^{ヤク}局^{クウ}、診^シ所^{ショ}或^チ衛^{エイ}生^{セイ}
所^{ショ}。如^{ニョ}果^{クワ}有^{ユウ}慢^{マン}性^{セイ}病^{ビョウ}或^チ
重^{ジュウ}大^{ダイ}疾^{シキ}病^{ビョウ}，就^{ジュ}必^{ヒツ}須^ス到^{トウ}
大^{ダイ}型^{テイ}醫^イ院^{エン}就^{ジュ}診^シ。大^{ダイ}型^{テイ}
醫^イ院^{エン}在^{アイ}入^{ニク}口^{コウ}處^チ都^ツ設^{セツ}有^{ユウ}
服^{フク}務^ム台^{タイ}，隨^{ズイ}時^ジ有^{ユウ}專^{セン}人^{ニン}
提^{テイ}供^{コウ}諮^シ詢^{ユン}服^{フク}務^ム，可^カ以^イ
快^{クワイ}速^{ソク}的^ノ解^{カイ}答^{トウ}我^ガ們^ノ的^ノ疑^ギ
惑^{ダク}。初^{シツ}診^シ病^{ビョウ}患^{ワン}若^{ニョ}不^フ清^ク
楚^{シツ}自^ジ己^ノ應^{オウ}該^{ケイ}掛^ケ哪^ナ一^{イチ}科^カ
別^{ベツ}，也^セ可^カ先^{セン}向^{キョウ}服^{フク}務^ム台^{タイ}
詢^{ユン}問^{モン}。

thí dụ : tư vấn y dược, có thể đến hiệu thuốc đạt tiêu chuẩn, phòng khám hoặc trạm y tế. nếu như có bệnh mãn tính hoặc bệnh nặng, cần phải đến điều trị ở bệnh viện lớn. tại lối vào của bệnh viện lớn đều có quầy phục vụ, luôn luôn có nhân viên chuyên nghiệp cung cấp phục vụ tư vấn, có thể nhanh chóng giải đáp thắc mắc của chúng ta, bệnh nhân chẩn đoán lần đầu chưa rõ mình phải đăng ký khoa nào, cũng có thể đến quầy phục vụ tư vấn.

健_{ㄏㄩㄢˋ}保_{ㄅㄆㄛˋ}也_{ㄜˊ}提_{ㄊㄧˊ}供_{ㄍㄨㄥ}多_{ㄉㄨㄛˊ}種_{ㄓㄨㄥˋ}
免_{ㄇㄧㄢˋ}費_{ㄈㄟˋ}的_{ㄉㄜˊ}健_{ㄏㄩㄢˋ}康_{ㄎㄨㄤ}檢_{ㄏㄢˋ}查_{ㄔㄚˊ}，例_{ㄌㄚˊ}
如_{ㄖㄨˊ}：婦_{ㄈㄨˊ}女_{ㄋㄨˊ}子_{ㄗㄩˊ}宮_{ㄍㄨㄥ}頸_{ㄏㄩㄥˋ}抹_{ㄇㄛˊ}片_{ㄆㄧㄢˋ}
檢_{ㄏㄢˋ}查_{ㄔㄚˊ}、婦_{ㄈㄨˊ}女_{ㄋㄨˊ}乳_{ㄖㄨˊ}房_{ㄈㄨㄥ}X光_{ㄒㄨㄤ}攝_{ㄕㄜˊ}
影_{ㄩㄥˋ}檢_{ㄏㄢˋ}查_{ㄔㄚˊ}，以_{ㄩˊ}及_{ㄐㄩˊ}老_{ㄌㄆㄛˋ}人_{ㄖㄨˊ}、
兒_{ㄦˊ}童_{ㄊㄨㄥˋ}基_{ㄐㄧ}本_{ㄅㄨㄣˋ}健_{ㄏㄩㄢˋ}檢_{ㄏㄢˋ}等_{ㄉㄨㄥˊ}，千_{ㄑㄧㄢ}
萬_{ㄨㄤˊ}別_{ㄌㄩˊ}讓_{ㄖㄨㄥˋ}你_{ㄤˊ}的_{ㄉㄜˊ}權_{ㄎㄨㄢ}利_{ㄌㄚˊ}睡_{ㄕㄨㄟˋ}著_{ㄓㄜˊ}
了_{ㄌㄜˊ}。

總_{ㄊㄨㄥˊ}之_ㄓ，有_{ㄩˊ}效_{ㄒㄩㄥˋ}的_{ㄉㄜˊ}利_{ㄌㄚˊ}
用_{ㄩㄥˋ}健_{ㄏㄩㄢˋ}保_{ㄅㄆㄛˋ}，珍_{ㄓㄨㄢ}惜_{ㄒㄩˊ}醫_{ㄩˊ}療_{ㄌㄆㄛˋ}
資_{ㄗㄩˊ}源_{ㄩㄢˋ}，人_{ㄖㄨˊ}人_{ㄖㄨˊ}有_{ㄩˊ}責_{ㄆㄛˊ}。而_{ㄖˊ}
且_{ㄐㄩˊ}，看_{ㄎㄨㄢ}病_{ㄅㄧㄥˋ}攜_{ㄒㄩˊ}帶_{ㄉㄞˊ}健_{ㄏㄩㄢˋ}保_{ㄅㄆㄛˋ}
卡_{ㄎㄚˊ}，事_{ㄕㄚˊ}先_{ㄒㄩㄢˋ}透_{ㄊㄨˊ}過_{ㄍㄨㄛˊ}電_{ㄉㄩㄢˋ}話_{ㄏㄨㄚˊ}或_{ㄎㄨㄟˊ}
網_{ㄨㄥˋ}路_{ㄌㄨˊ}預_{ㄩˊ}約_{ㄩㄝˊ}掛_{ㄍㄨㄚˊ}號_{ㄏㄠˋ}，也_{ㄜˊ}可_{ㄎㄜˊ}
以_{ㄩˊ}避_{ㄅㄧˋ}免_{ㄇㄧㄢˋ}現_{ㄒㄩㄢˋ}場_{ㄇㄨㄥ}排_{ㄆㄞˊ}隊_{ㄉㄨㄟˋ}，白_{ㄅㄞˊ}
白_{ㄅㄞˊ}浪_{ㄌㄤˋ}費_{ㄈㄟˋ}許_{ㄒㄩˊ}多_{ㄉㄨㄛˊ}時_{ㄕㄨˊ}間_{ㄐㄩㄢˋ}。

Bảo hiểm Y Tế cũng cung cấp nhiều thứ kiểm tra sức khỏe miễn phí, thí dụ : kiểm tra ung thư cổ tử cung cho phụ nữ, kiểm tra chụp X quang và ép bầu vú cho phụ nữ, và người già, kiểm tra sức khỏe cơ bản cho trẻ em, đừng để quyền lợi của bạn bị ngu quên nhé (đừng quên quyền lợi).

Tóm lại, hiệu quả sử dụng thẻ bảo hiểm Y Tế, quý trọng tài nguyên y tế, là trách nhiệm của mọi người. và, khám bệnh mang theo thẻ bảo hiểm Y Tế, điện thoại hoặc lên mạng đăng ký hẹn số trước, để tránh đến hiện trường phải xếp hàng, mất nhiều thời gian.

詞語

制 ^ㄓ 度 ^ㄉ	Chế độ
病 ^ㄅ 痛 ^ㄊ	Ôm đau
傷 ^ㄩ 害 ^ㄏ	Tổn thương
俗 ^ㄙ 話 ^ㄏ	Tục ngữ
均 ^ㄩ 衡 ^ㄥ	Cân bằng
合 ^ㄏ 格 ^ㄍ	Đạt tiêu chuẩn
衛 ^ㄨ 生 ^ㄕ	Vệ sinh
慢 ^ㄇ 性 ^ㄒ 病 ^ㄅ	Bệnh mạn tính
諮 ^ㄗ 詢 ^ㄩ	Tư vấn
解 ^ㄐ 答 ^ㄊ	Giải đáp
清 ^ㄑ 楚 ^ㄔ	Rõ ràng
科 ^ㄎ 別 ^ㄌ	Các khoa
婦 ^ㄈ 女 ^ㄩ	Phụ nữ
子 ^ㄗ 宮 ^ㄍ 頸 ^ㄎ	Cổ tử cung
乳 ^ㄨ 房 ^ㄈ	Bầu vú
攝 ^ㄕ 影 ^ㄩ	Chụp và ép
睡 ^ㄨ 著 ^ㄓ	Đã ngủ
攜 ^ㄒ 帶 ^ㄊ	Mang theo
透 ^ㄊ 過 ^ㄍ	Xuyên qua
網 ^ㄨ 路 ^ㄌ	Mạng
掛 ^ㄍ 號 ^ㄏ	Lấy số khám bệnh
排 ^ㄆ 隊 ^ㄌ	Xếp hàng
浪 ^ㄌ 費 ^ㄈ	Lãng phí
資 ^ㄗ 源 ^ㄩ	Tài nguyên
擁 ^ㄩ 有 ^ㄩ	Có

造句

身 體 ㄉㄨㄥˋ ㄊㄩㄥˋ	Thân thể
診 所 ㄓㄣˇ ㄙㄨㄛˋ	Phòng khám
隨 時 ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄛˊ	Bất cứ lúc nào

- 我 們 要 珍 惜 天 然 資 源 ， 不 能 破 壞 它 。

Chúng ta phải quý trọng tài nguyên thiên nhiên, không được phá hoại nó.

- 珊 珊 擁 有 兩 個 孩 子 。

San San có hai đứa con.

- 常 常 運 動 ， 身 體 才 會 健 康 。

Thường vận động, thân thể mới khỏe mạnh.

- 附 近 有 牙 醫 診 所 嗎 ？

Gần khu vực này có phòng khám răng không?

- 如 果 你 需 要 幫 忙 ， 你 可 以 隨 時 打 電 話 給 我 。

Nếu bạn cần giúp đỡ, bạn có thể điện thoại cho tôi bất cứ lúc nào.

Bài bốn Đạo Đức

第四課 カ、ム、チ、セ

公德心 カ、チ、セ、シン

公德心

淑杏和先生搭捷運到淡水一日遊。回程時，在擁擠的車廂裡，有一個年輕人看到她身懷六甲，便起身讓她坐，淑杏心中萬分感謝。當她正想稍微休息一下時，卻聽見車廂的另一頭，幾個人大聲喧譁，完全不顧慮其他乘客。她的先生宏吉說：「像這種沒有公德心的行為，讓人覺得反感。」

Thục Hạnh và chồng đi xe điện ngầm đến Đạm Thủy vui chơi trong một ngày. trên đường về, trong toa xe chen chúc, có người thanh niên thấy cô mang thai, liền đứng dậy nhường chỗ, trong lòng Thục Hạnh vô cùng cảm kích. lúc cô định nghỉ ngơi một tí, thì nghe đầu bên kia, có mấy người lớn tiếng ồn ào, hoàn toàn không quan tâm đến người khác. Hồng Kiệt chồng cô ấy nói : “những hành động không đạo đức giống như vậy, làm người ta rất phản cảm.”

淑杏接著問：「陌生人讓位子給我，是公德心的表現嗎？」

「對啊！在大眾交通工具上，都設有博愛座，讓坐給老弱婦孺是一項美德。剛才在捷運站，大家守秩序的排隊上下車，行進動線很順暢，這也是公德心的表現。」
先生回答。

Thực hành hỏi : “người lạ nhường chỗ cho em, là thể hiện lòng đạo đức phải không?”

“đúng vậy! trên những phương tiện giao thông công cộng, đều có bố trí chỗ ngồi bác ái, nhường chỗ cho người già yếu trẻ con và phụ nữ là một đức tính tốt. vừa rồi ở trạm xe điện ngầm, mọi người giữ trật tự xếp hàng lên xuống xe, đường duy chuyển rất thông thuận, đây cũng là thể hiện lòng đạo đức.”
chồng trả lời.

平_{ㄆㄨㄥˊ}常_{ㄔㄨㄥˊ}，在_{ㄉㄞˋ}家_{ㄐㄧㄚˊ}裡_{ㄌㄩˇ}，注_{ㄓㄨˋ}意_{ㄧˋ}電_{ㄉㄩㄢˋ}視_{ㄕㄨㄢˋ}機_{ㄐㄧˊ}和_{ㄏㄜˊ}音_{ㄩㄢˊ}響_{ㄒㄩㄥˋ}的_{ㄉㄜˊ}音_{ㄩㄢˊ}量_{ㄌㄩㄤˋ}，避_{ㄅㄧˋ}免_{ㄇㄩㄢˋ}吵_{ㄔㄞˊ}到_{ㄉㄠˋ}鄰_{ㄌㄩㄥˊ}居_{ㄐㄩˊ}；
垃_{ㄌㄞˊ}圾_{ㄐㄧˊ}不_{ㄨㄚˋ}落_{ㄌㄨㄛˋ}地_{ㄉㄞˊ}，以_{ㄧˋ}維_{ㄨㄟˊ}護_{ㄎㄨˋ}環_{ㄏㄨㄢˊ}境_{ㄐㄩㄥˊ}衛_{ㄨㄟˊ}生_{ㄕㄨㄥˊ}；養_{ㄩㄥˋ}寵_{ㄔㄨㄥˋ}物_{ㄨㄛˋ}的_{ㄉㄜˊ}人_{ㄐㄩˊ}要_{ㄩㄥˋ}清_{ㄑㄩㄥˊ}理_{ㄌㄩˊ}寵_{ㄔㄨㄥˋ}物_{ㄨㄛˋ}的_{ㄉㄜˊ}排_{ㄆㄞˊ}泄_{ㄒㄩㄝˋ}物_{ㄨㄛˋ}，更_{ㄍㄨㄥˋ}要_{ㄩㄥˋ}避_{ㄅㄧˋ}免_{ㄇㄩㄢˋ}狗_{ㄍㄨㄟˊ}吠_{ㄈㄟˊ}聲_{ㄕㄨㄥˊ}嚇_{ㄒㄚˋ}到_{ㄉㄠˋ}別_{ㄌㄩˊ}人_{ㄐㄩˊ}。孔_{ㄎㄨㄥˊ}子_{ㄉㄨˊ}說_{ㄕㄨㄞˊ}：
「己_{ㄐㄩˇ}所_{ㄕㄨㄛˋ}不_{ㄨㄚˋ}欲_{ㄩˋ}，勿_{ㄨˋ}施_{ㄕㄨㄞˊ}於_{ㄩˋ}人_{ㄐㄩˊ}。」這_{ㄓㄨㄛˋ}些_{ㄒㄩㄝˋ}事_{ㄕㄨˊ}情_{ㄑㄩㄥˊ}，人_{ㄐㄩˊ}人_{ㄐㄩˊ}做_{ㄉㄞˊ}好_{ㄏㄞˊ}自_{ㄉㄞˊ}我_{ㄨㄟˊ}要_{ㄩㄥˋ}求_{ㄑㄩㄥˊ}、將_{ㄐㄩㄥˊ}心_{ㄒㄩㄥˊ}比_{ㄅㄧˋ}心_{ㄒㄩㄥˊ}，就_{ㄐㄩˊ}可_{ㄎㄨˋ}以_{ㄧˋ}讓_{ㄕㄨㄟˊ}彼_{ㄅㄟˊ}此_{ㄘㄩˇ}的_{ㄉㄜˊ}生_{ㄕㄨㄥˊ}活_{ㄎㄨㄛˊ}更_{ㄍㄨㄥˋ}和_{ㄏㄜˊ}氣_{ㄑㄩˋ}。

Bình thường, ở nhà, chú ý lượng âm thanh của TV và giàn nhạc, tránh làm ồn đến hàng xóm ; không vứt rác xuống đất, để giữ gìn vệ sinh môi trường ; người nuôi vật cưng phải xử lý chất thải của con vật, càng phải tránh chó sủa làm người ta giật mình hoảng sợ. Khổng Tử nói : “Cái mình không muốn, thì đừng đẩy cho người khác.” những sự việc này, mọi người đều có nhu cầu của mình, hãy đặt mình vào hoàn cảnh người khác, thì có thể làm cuộc sống giữa chúng ta càng hòa thuận hơn.

身_{ㄉㄨㄛˊ}為_{ㄨㄟˊ}現_{ㄒㄩㄢˋ}代_{ㄉㄞˋ}公_{ㄍㄨㄥ}民_{ㄇㄩㄣˊ}，不_{ㄉㄨˊ}
能_{ㄉㄨㄥˊ}只_{ㄓㄨˊ}貪_{ㄍㄨㄢ}圖_{ㄊㄨˊ}自_{ㄉㄞˊ}己_{ㄐㄩˊ}方_{ㄈㄨㄥ}便_{ㄅㄩㄢˋ}，
凡_{ㄉㄨㄤ}事_{ㄕㄨㄛˋ}設_{ㄕㄟˋ}身_{ㄉㄨㄛˊ}處_{ㄨㄟˊ}地_{ㄉㄞˋ}多_{ㄉㄨㄛˊ}為_{ㄨㄟˊ}他_{ㄊㄞˊ}
人_{ㄉㄨㄤ}著_{ㄓㄨˊ}想_{ㄒㄩㄢˋ}，大_{ㄉㄞˋ}家_{ㄐㄩㄞˊ}互_{ㄩˊ}相_{ㄒㄩㄤ}尊_{ㄉㄨㄢ}
重_{ㄓㄨㄥˊ}，才_{ㄘㄞˊ}讓_{ㄖㄨㄤˋ}社_{ㄕㄟˋ}會_{ㄍㄨㄞˊ}既_{ㄐㄩˊ}和_{ㄏㄜˊ}諧_{ㄒㄟˊ}
又_{ㄨㄟˊ}進_{ㄐㄩㄢˋ}步_{ㄅㄨˊ}。

Là một công dân hiện đại, không chỉ vì lợi ích thuận tiện của riêng mình, tất cả mọi thứ đều phải đặt mình vào hoàn cảnh người khác, mọi người tôn trọng lẫn nhau, thì xã hội mới hài hòa và tiến bộ.

詞語

淡水 <small>淡^{ㄉㄢˋ}水^{ㄨㄟˇ}</small>	Đạm Thủy
身懷六甲 <small>身^{ㄕㄨㄥ}懷^{ㄏㄨㄞˊ}六^{ㄌㄨˋ}甲^{ㄐㄧㄚˇ}</small>	Mang thai
稍微 <small>稍^{ㄕㄨㄞˊ}微^{ㄨㄟ}</small>	Một chút
陌生 <small>陌^{ㄇㄛˋ}生^{ㄕㄨㄥ}</small>	Xa lạ
捷徑 <small>捷^{ㄉㄧㄝˊ}徑^{ㄐㄩㄥˋ}</small>	Xe điện ngầm
秩序 <small>秩^{ㄉㄧˋ}序^{ㄒㄩˋ}</small>	Trật tự
順暢 <small>順^{ㄕㄨㄥˋ}暢^{ㄔㄨㄤˋ}</small>	Thông thuận
音響 <small>音^{ㄩㄢ}響^{ㄒㄩㄤˋ}</small>	Âm thanh ; Loa
鄰居 <small>鄰^{ㄌㄩˊ}居^{ㄐㄨ}</small>	Hàng xóm
落地 <small>落^{ㄌㄨㄛˋ}地^{ㄉㄧˋ}</small>	Rơi xuống đất
嚇到 <small>嚇^{ㄒㄩㄝˋ}到^{ㄉㄠˋ}</small>	Giật mình
彼此 <small>彼^{ㄅㄧˇ}此^{ㄘㄧˇ}</small>	Lẫn nhau
貪圖 <small>貪^{ㄎㄨㄢ}圖^{ㄊㄨˊ}</small>	Ham muốn
凡事 <small>凡^{ㄉㄨㄥˊ}事^{ㄕㄨˋ}</small>	Mọi việc
尊重 <small>尊^{ㄉㄨㄥ}重^{ㄔㄨㄥˋ}</small>	Tôn trọng
攝影 <small>攝^{ㄕㄨㄝˋ}影^{ㄩㄥˋ}</small>	Chụp ảnh
睡著 <small>睡^{ㄕㄨㄟˋ}著^{ㄓㄨˋ}</small>	Đã ngủ
攜帶 <small>攜^{ㄎㄨㄟ}帶^{ㄉㄞˋ}</small>	Mang theo
透過 <small>透^{ㄊㄨㄟˋ}過^{ㄍㄨㄛˋ}</small>	Xuyên qua
網路 <small>網^{ㄨㄥˋ}路^{ㄌㄨˋ}</small>	Mạng
掛號 <small>掛^{ㄍㄨㄚˋ}號^{ㄏㄠˋ}</small>	Lấy số khám bệnh
排隊 <small>排^{ㄆㄞˊ}隊^{ㄉㄞˋ}</small>	Xếp hàng
浪費 <small>浪^{ㄌㄤˋ}費^{ㄈㄟˋ}</small>	Lãng phí

造句

擁擠	Chen chúc
年輕	Tuổi trẻ
喧嘩	Ồn ào náo nhiệt
乘客	Hành khách
剛才	Vừa rồi

- 下班時間，都市的交通非常擁擠。
Giờ tan sở, giao thông trong đô thị vô cùng chen chúc.

- 小惠年紀不懂事，請原諒她。
Tiểu Huệ nhỏ tuổi nên không biết chuyện, xin tha thứ cho cô ấy.

- 請勿在公共場所喧嘩。
Xin đừng ồn ào nơi công cộng.

- 車子即將出發，乘客請趕快上車。
Xe sắp khởi hành, xin hành khách nhanh chóng lên xe.

- 我們剛才才吃飽。
Vừa rồi chúng tôi mới ăn no.



memo

Bài năm Đây Tờ Của Nhân Dân

第五課

人民公僕

人民公僕

櫻子把報導「人民公僕」新聞的報紙，帶到課堂上問老師，老師說：「人民公僕是指我國的公務員或執行公務的人員。例如：移民署服務站人員，可以協助新來臺灣的外國朋友，辦理居留證；還有，阮氏金玲最近申請身分證，幸好有戶政事務所人員耐心的解說與服務，申請手續很順利呢！」

Đầy Tớ Của Nhân Dân

Anh Tử mang báo có tin tức báo cáo về “Đầy Tớ Của Nhân Dân,” đến lớp học hỏi giáo viên, giáo viên nói : “đầy tớ của nhân dân là chỉ công nhân viên nhà nước hoặc nhân viên thi hành công vụ. thí dụ : nhân viên trạm phục vụ Sở Di Dân, có thể trợ giúp các bạn nước ngoài mới đến Đài Loan, làm giấy cư trú ; còn, gần đây Nguyễn Thị Kim Linh xin làm giấy chứng minh nhân dân, may mà có nhân viên của Phòng Hộ Chánh Sự Vụ nhẫn nại giải thích và phục vụ, nên thủ tục làm rất là thuận lợi ! ”

櫻子接著問：「那麼警察也算人民公僕嗎？」老師說：「對呀！警察不僅是人民公僕，更可以說是人民的保母。例如：證件遺失了，可以到派出所登記；財物被偷或被搶，也可以到派出所報案。交通繁忙路段，還有交通警察會指揮交通，維持秩序。」

Anh Tử hỏi tiếp : “vậy là cảnh sát cũng là đầy tớ của nhân dân rồi? ” giáo viên nói : “đúng thế !cảnh sát không những là đầy tớ của nhân dân, càng có thể nói là bảo mẫu của nhân dân. thí dụ : giấy tờ bị mất, có thể đến trạm cảnh sát đăng ký ; của cải đồ đạc bị ăn cắp hoặc bị cướp, cũng có thể đến trạm cảnh sát báo án. đoạn đường giao thông đông đúc, còn có cảnh sát giao thông đến chỉ huy giao thông, duy trì trật tự. ”

櫻子又問：「如果發生火災，可以找誰救援呢？」老師說：

「這時要趕緊撥打119。消防人員會盡速趕到現場撲滅火場，奮不顧身的搶救災民的性命安全，很辛苦，也相當危險。」

由於公務人員秉持人民公僕的精神，堅守工作崗位，為人民貢獻心力，保障人民的安全，大家才能安居樂業。除了心存感激與敬意，我們更要配合他們執行公務的規定。

Anh Tử lại hỏi : “nếu xảy ra hỏa hoạn, có thể tìm ai đến cứu giúp? ” giáo viên nói : “lúc này phải tranh thủ gọi điện thoại số 119. nhân viên cứu hỏa sẽ cố gắng hết sức để nhanh chóng đến hiện trường dập tắt đám cháy, hăng hái quên mình giải cứu an toàn tính mạng cho nạn nhân, rất cực khổ, và cũng khá nguy hiểm. ”

Bởi vì cán bộ và công nhân viên chức nêu cao tinh thần người đầy tớ của nhân dân, kiên quyết giữ vững vị trí làm việc, vì nhân dân công hiến tâm lực, đảm bảo an toàn cho nhân dân, mọi người mới được an cư lạc nghiệp. Ngoài biết ơn và tôn trọng ra, chúng ta cần phải phối hợp thi hành quy định của công vụ”

詞語

公僕 <small>コウボク</small>	Đầy tớ
報紙 <small>コウシ</small>	Báo
課堂 <small>コウ堂</small>	Lớp học
居留證 <small>キウリウショウ</small>	Thẻ cư trú
派出所 <small>ハツチョウ</small>	Trạm cảnh sát
偷搶 <small>トウキョウ</small>	Trộm cướp
指揮 <small>シ</small>	Chỉ huy
維持 <small>イ</small>	Duy trì
趕緊 <small>キョウケン</small>	Vội vàng
撲滅 <small>ボクメツ</small>	Dập tắt
辛苦 <small>シンク</small>	Cực nhọc
相當 <small>コウ当</small>	Tương đương
堅守 <small>ケンシ</small>	Trông giữ
貢獻 <small>コウケン</small>	Cống hiến
感激 <small>カンキ</small>	Cảm kích
申請 <small>シンショウ</small>	Xin cấp
耐心 <small>コウシン</small>	Nhẫn nại
警察 <small>コウサ</small>	Cảnh sát
登記 <small>トウキ</small>	Đăng ký
繁忙 <small>コウマウ</small>	Bận rộn

造句

如何_ㄅ申_ㄩ請_ㄩ電_ㄩ話_ㄩ號_ㄩ碼_ㄩ？

Làm thế nào để xin cấp số điện thoại?

她_ㄉ很_ㄉ有_ㄉ耐_ㄉ心_ㄉ的_ㄉ教_ㄉ導_ㄉ孩_ㄉ子_ㄉ。

Cô ấy rất nhẫn nại dạy dỗ con.

警_ㄉ察_ㄉ終_ㄉ於_ㄉ抓_ㄉ到_ㄉ小_ㄉ偷_ㄉ。

Rốt cuộc cảnh sát bắt được tên trộm.

小_ㄉ山_ㄉ去_ㄉ戶_ㄉ政_ㄉ事_ㄉ務_ㄉ所_ㄉ，辦_ㄉ理_ㄉ他_ㄉ兒_ㄉ子_ㄉ的_ㄉ出_ㄉ生_ㄉ登_ㄉ記_ㄉ。

Tiểu Sơn đến phòng hộ tịch làm khai sinh cho con trai.

雖_ㄉ然_ㄉ工_ㄉ作_ㄉ繁_ㄉ忙_ㄉ，傑_ㄉ生_ㄉ也_ㄉ不_ㄉ忘_ㄉ老_ㄉ婆_ㄉ的_ㄉ生_ㄉ日_ㄉ。

Tuy công việc bận rộn, Kiệt Sinh cũng không quên sinh nhật của vợ.

Bài sáu Nơi Tốt Để Học Tập

第六課 カ、カ、又、五、

學習好去處 ト、世、ト、一、ハ、么、ク、イ、ク、

學習好去處

純^{ㄉㄨㄣˊ}玉^{ㄩˋ}剛^{ㄍㄨㄥ}遷^{ㄑㄩㄢ}居^{ㄐㄩ}臺^{ㄊㄞˊ}灣^{ㄨㄢ}
時^ㄕ，想^{ㄒㄩㄥˋ}要^{ㄩㄠˋ}儘^{ㄐㄩㄢ}快^{ㄎㄞˋ}適^ㄕ應^{ㄩㄥ}臺^{ㄊㄞˊ}
灣^{ㄨㄢ}生^ㄕ活^ㄕ。她^{ㄊㄚ}發^{ㄈㄚ}覺^{ㄐㄞˊ}，學^{ㄒㄩㄝ}
習^ㄩ中^{ㄓㄨㄥ}文^{ㄨㄣ}和^ㄏ瞭^{ㄌㄞˊ}解^{ㄐㄞˊ}臺^{ㄊㄞˊ}灣^{ㄨㄢ}的^ㄉ
風^ㄈ俗^{ㄨˊ}民^{ㄇㄣ}情^{ㄑㄩㄥ}，是^ㄕ非^ㄈ常^{ㄨㄟ}重^{ㄓㄨㄥ}
要^{ㄩㄠˋ}的^ㄉ關^{ㄍㄨㄢ}鍵^{ㄐㄩㄢ}。剛^{ㄍㄨㄥ}好^ㄏ政^ㄓ
府^{ㄈㄨ}開^ㄎ設^ㄕ中^{ㄓㄨㄥ}小^{ㄒㄩㄠ}學^{ㄒㄩㄝ}附^ㄈ設^ㄕ補^ㄨ
校^ㄕ、中^{ㄓㄨㄥ}文^{ㄨㄣ}識^ㄕ字^ㄕ專^{ㄓㄨㄢ}班^{ㄨㄢ}、
生^ㄕ活^ㄕ適^ㄕ應^{ㄩㄥ}輔^{ㄈㄨ}導^{ㄉㄠ}班^{ㄨㄢ}，以^ㄩ
及^ㄐ新^{ㄒㄩㄥ}住^{ㄓㄨ}民^{ㄇㄣ}技^ㄐ藝^ㄩ學^{ㄒㄩㄝ}習^ㄩ專^{ㄓㄨㄢ}
班^{ㄨㄢ}等^ㄉ，滿^{ㄇㄢ}足^ㄕ了^ㄉ純^{ㄉㄨㄣˊ}玉^{ㄩˋ}想^{ㄒㄩㄝ}
要^{ㄩㄠˋ}多^ㄉ多^ㄉ學^{ㄒㄩㄝ}習^ㄩ的^ㄉ期^{ㄑㄩ}望^{ㄨㄟ}。

Nơi Tốt Để Học Tập

Thuần Ngọc lúc mới vừa đến Đài Loan, muốn nhanh chóng thích nghi đời sống Đài Loan. Cô phát hiện, học tiếng Trung và hiểu biết phong tục tập quán của Đài Loan, là điều then chốt vô cùng quan trọng. Vừa lúc Chính Phủ mở lớp bổ túc tiểu học và trung học, lớp học chuyên tiếng Trung, lớp học phụ đạo thích nghi cuộc sống, và lớp học chuyên thu công cho người nhập cư mới...v...v, làm thỏa mãn kỳ vọng muốn học tập nhiều thứ hơn của Thuần Ngọc.

親_{ㄑㄩㄣ}子_{ㄉㄨ}共_ㄍ讀_{ㄉㄨㄥ}、交_ㄐ通_ㄊ
規_ㄍ則_ㄊ、法_ㄉ律_ㄌ常_ㄔ識_ㄕ等_ㄉ各_ㄍ
項_ㄒ生_ㄕ活_ㄏ實_ㄕ用_ㄩ題_ㄊ材_ㄘ，都_ㄉ
納_ㄋ入_ㄩ各_ㄍ種_ㄓ課_ㄎ程_ㄉ教_ㄐ材_ㄘ。
而_ㄦ且_ㄓ，政_ㄓ府_ㄉ提_ㄊ供_ㄍ各_ㄍ類_ㄌ
班_ㄅ別_ㄌ臨_ㄌ時_ㄕ幼_ㄩ兒_ㄌ托_ㄊ育_ㄩ服_ㄉ
務_ㄨ，讓_ㄤ學_ㄕ員_ㄩ們_ㄩ能_ㄉ夠_ㄍ無_ㄨ
後_ㄏ顧_ㄍ之_ㄓ憂_ㄩ，安_ㄤ心_ㄕ的_ㄌ在_ㄉ
教_ㄐ室_ㄘ認_ㄉ真_ㄓ上_ㄨ課_ㄎ。

參_ㄘ加_ㄐ這_ㄓ些_ㄓ課_ㄎ程_ㄉ後_ㄏ，
純_ㄔ玉_ㄩ不_ㄨ只_ㄓ學_ㄕ會_ㄕ中_ㄓ文_ㄨ，
也_ㄝ更_ㄍ深_ㄕ入_ㄩ瞭_ㄌ解_ㄐ臺_ㄊ灣_ㄨ文_ㄨ
化_ㄏ，明_ㄇ白_ㄌ如_ㄨ何_ㄎ教_ㄐ養_ㄩ孩_ㄎ
子_ㄉ，逐_ㄓ漸_ㄓ建_ㄎ立_ㄌ自_ㄉ信_ㄕ
心_ㄕ，家_ㄐ庭_ㄉ氣_ㄑ氛_ㄉ與_ㄩ人_ㄩ際_ㄐ
關_ㄍ係_ㄊ，變_ㄅ得_ㄌ越_ㄓ來_ㄌ越_ㄓ融_ㄉ
洽_ㄏ。

Thân tử cùng học, quy tắc giao thông, các đề tài sinh hoạt thực dụng về thường thức pháp luật, đều được đưa vào tài liệu giảng dạy. không những thế, Chính Phủ còn cung cấp phục vụ chăm sóc trẻ em tạm thời cho các loại lớp học, để các học viên khỏi lo lắng, an tâm chăm chỉ học tập.

Sau khi tham gia các lớp học này, Thuận Ngọc không chỉ học biết tiếng Trung, mà càng sâu sắc hiểu biết hơn về nền văn hóa Đài Loan, hiểu rõ nuôi dạy con cái như thế nào, dần dần xây dựng lòng tự tin, bầu không khí gia đình và sự giao tiếp, càng lúc càng trở nên hài hòa hơn.

此外，各縣市政府因應終身學習時代，增設各式各樣的學習場所，例如臺北市新移民會館、新北市國際文教中心、樂齡學習資源中心等，開辦許多學習課程，讓民眾享受「活到老、學到老」的終身學習與生活樂趣。

純玉和婆婆一起學習插花和土風舞課程，婆婆媳像姐妹般的感情，讓大家非常羨慕。

原來，學習可以讓人更幸福！

Ngoài ra, chính quyền các huyện thị đáp ứng với thời đại học tập suốt đời, thiết lập thêm nhiều điểm học tập, thí dụ như Hội Quán Tân Di Dân Thành Phố Đài Bắc, Trung Tâm Quốc Tế Văn Giáo Thành Phố Tân Bắc, Trung Tâm Tài Nguyên Học Tập Người Cao Tuổi...v...v, tổ chức nhiều khóa học tập, để quần chúng hưởng thụ được”sống tới già, học tới già”niềm vui trong cuộc sống và học tập suốt đời.

Thuần Ngọc và mẹ Chồng cùng học tập lớp cắm hoa và lớp múa dân gian, tình cảm mẹ chồng nàng dâu giống như tình cảm chị em, làm cho mọi người vô cùng hâm mộ.

Hóa ra, học tập có thể làm cho cuộc sống hạnh phúc hơn!

詞語

關鍵 <small>關 鍵</small>	Then chốt
附設 <small>附 設</small>	Lập thêm
補校 <small>補 校</small>	Trường bổ túc
各項 <small>各 項</small>	Các hạng mục
納入 <small>納 入</small>	Đưa vào
教材 <small>教 材</small>	Tài liệu giảng dạy
托育 <small>托 育</small>	Chăm sóc trẻ em
後顧之憂 <small>後 顧 之 憂</small>	Lo lắng
教室 <small>教 室</small>	Phòng học
深入 <small>深 入</small>	Thấu đáo
逐漸 <small>逐 漸</small>	Dần dần
建立 <small>建 立</small>	Xây dựng
氣氛 <small>氣 氛</small>	Bầu không khí
人際 <small>人 際</small>	Giao tiếp
融洽 <small>融 洽</small>	Hài hòa
縣市 <small>縣 市</small>	Huyện thị
會館 <small>會 館</small>	Hội quán
好像 <small>好 像</small>	Hình như
學習 <small>學 習</small>	Học tập
遷居 <small>遷 居</small>	Chuyển nhà
儘快 <small>儘 快</small>	Nhanh chóng

造句

輔導 _{ㄉㄨㄛˋ ㄉㄨㄢˋ}	Phụ đạo
共 _{ㄍㄨㄥˋ} 讀 _{ㄉㄨㄢˋ}	Cùng học

- 我_{ㄉㄨㄛˋ}們_{ㄇㄢˊ}要_{ㄩㄞˋ}從_{ㄘㄨㄥˊ}錯_{ㄘㄨㄛˋ}誤_{ㄨㄛˋ}中_{ㄓㄨㄥˊ}學_{ㄒㄩㄝˊ}習_{ㄒㄩㄝˊ}。
Chúng ta phải học tập từ trong sự sai lầm.
- 去_{ㄑㄩˊ}年_{ㄋㄢˊ}，我_{ㄉㄨㄛˋ}們_{ㄇㄢˊ}從_{ㄘㄨㄥˊ}台_{ㄊㄞˊ}南_{ㄋㄢˊ}遷_{ㄑㄩㄢˊ}居_{ㄐㄩ}到_{ㄉㄨㄛˋ}台_{ㄊㄞˊ}北_{ㄅㄟˊ}。
Năm ngoái, chúng tôi từ Đài Nam dọn đến Đài Bắc.
- 請_{ㄑㄩㄥˊ}儘_{ㄍㄨㄥˊ}快_{ㄑㄩㄞˋ}將_{ㄐㄩㄥˊ}這_ㄓ份_ㄈ文_{ㄨㄛˋ}件_ㄓ送_{ㄑㄩㄞˋ}到_ㄉ目_{ㄇㄨˊ}的_ㄉ地_ㄉ。
Xin nhanh chóng chuyển văn kiện này đến nơi.
- 下_{ㄒㄩㄝˊ}課_ㄎ後_ㄆ，小_{ㄒㄩㄞˊ}明_{ㄇㄧㄥˊ}還_{ㄩㄞˋ}要_{ㄩㄞˋ}參_{ㄘㄢ}加_{ㄐㄩ}課_ㄎ後_ㄆ輔導_{ㄉㄨㄛˋ ㄉㄨㄢˋ}。
Sau khi tan học, Tiểu Minh phải tham gia lớp phụ đạo ngoài giờ.
- 納_{ㄋㄚˊ}麗_{ㄌㄧˊ}和_ㄏ麗_{ㄌㄧˊ}麗_{ㄌㄧˊ}今_{ㄐㄩㄞˊ}天_{ㄊㄞˊ}一_ㄧ起_{ㄑㄩㄞˋ}共_{ㄍㄨㄥˋ}讀_{ㄉㄨㄢˋ}數_{ㄕㄨㄛˋ}學_{ㄒㄩㄝˊ}。
Nap Lệ và Lệ Lệ hôm nay cùng nhau học toán.



memo

Bài bảy Chính Phủ Trung Ương

第七課 か、
く、
ち、
せ

中央政府 ちゅう、
ごう、
せい、
ふ

中央政府

武映春來臺灣12年，已經歸化取得中華民國的國籍，育有兩個聰明伶俐的兒子，分別就讀國中七年級和小學五年級，和先生李智聖一家四口都享有《中華民國憲法》保障的權利，例如接受國民義務教育以及言論自由等權利。

晚餐後，小兒子延均拿著社會習作問：「爸爸，什麼是中央政府？」

Chính Phủ Trung Ương

Võ Ánh Xuân đến Đài loan 12 năm rồi, đã có quốc tịch Đài Loan, chị Xuân có hai người con trai rất thông minh và lanh lợi, đang học lớp 7 và lớp 5. Chồng chị là anh Lý Trí Thánh, cả nhà 4 người đều được sự bảo vệ của Hiến pháp Trung Hoa Dân Quốc, ví dụ như chính sách Phổ cập giáo dục, quyền tự do ngôn luận.

Sau bữa cơm tối, Diên Quân thẳng con nhỏ lấy bài tập xã hội hỏi : “ thưa Ba, cái gì là Chính Phủ Trung Ương? ”

李^{ㄌㄧˇ}智^{ㄓˇ}聖^{ㄕㄨㄥˋ}仔^{ㄗㄞˇ}細^{ㄒㄩㄥˋ}的^{ㄉㄜˊ}說^{ㄕㄨㄚˊ}明^{ㄇㄧㄥˊ}
一^ㄟ番^{ㄈㄢ}：「根^{ㄍㄨㄥ}據^{ㄉㄨ}憲^{ㄒㄩㄥˋ}法^{ㄈㄚˇ}，
現^{ㄒㄩㄥ}行^{ㄒㄩㄥ}的^{ㄉㄜˊ}中^{ㄓㄨㄥ}央^{ㄨㄤ}政^{ㄓㄨㄥ}府^{ㄈㄨˇ}，包^{ㄅㄠ}
括^{ㄎㄨㄚˊ}總^{ㄓㄨㄥ}統^{ㄨㄥ}府^{ㄈㄨˇ}，以^ㄧ及^ㄐ行^{ㄒㄩㄥ}
政^{ㄓㄨㄥ}、立^{ㄌㄚˊ}法^{ㄈㄚˇ}、司^ㄙ法^{ㄈㄚˇ}、考^{ㄎㄠ}
試^{ㄕㄨㄚˊ}和^ㄏ監^{ㄐㄢ}察^{ㄕㄚˊ}等^{ㄉㄨ}五^ㄨ院^{ㄩㄢˋ}，負^ㄈ
責^ㄗ處^{ㄔㄨ}理^{ㄌㄩ}全^{ㄑㄩㄥ}國^{ㄍㄨㄛ}性^{ㄒㄩㄥ}公^{ㄍㄨㄥ}
共^{ㄍㄨㄥ}事^{ㄕㄨㄚˊ}務^ㄨ。」

Lý Trí Thánh cẩn thận nói : “căn cứ hiến pháp, Chính Phủ Trung Ương hiện nay, gồm Phủ Tổng Thống, cùng năm viện là viện Hành Chính, viện Lập pháp, viện Tư pháp, viện Khảo thí và viện kiểm soát...v...v, chịu trách nhiệm xử lý công vụ toàn nước. ”

映_{ㄩㄥˋ}春_{ㄇㄨㄥˊ}接_{ㄐㄧㄝˊ}著_{ㄓㄨㄛˋ}說_{ㄕㄨㄞˋ}：「我_{ㄨㄛˊ}
參_{ㄇㄞ}加_{ㄐㄚ}歸_{ㄍㄨㄟ}化_{ㄏㄨㄚˋ}國_{ㄍㄨㄛˋ}籍_{ㄐㄧˊ}考_{ㄎㄠˋ}試_{ㄕㄨㄚˋ}，
也_ㄟ有_{ㄩˊ}相_{ㄒㄩㄥˊ}關_{ㄍㄨㄢ}的_{ㄉㄜ}考_{ㄎㄠˋ}題_{ㄊㄩˊ}唷_ㄩ！
總_{ㄓㄨㄥˋ}統_{ㄊㄨㄥˋ}是_ㄕ國_{ㄍㄨㄛˋ}家_{ㄐㄚ}元_{ㄩㄢˊ}首_{ㄕㄨㄞˋ}，
對_{ㄉㄞˋ}外_{ㄨㄞˊ}代_{ㄉㄞˋ}表_{ㄅㄞˋ}國_{ㄍㄨㄛˋ}家_{ㄐㄚ}，對_{ㄉㄞˋ}內_{ㄋㄞˋ}
統_{ㄊㄨㄥˋ}率_{ㄕㄨㄞˋ}全_{ㄑㄩㄢˊ}國_{ㄍㄨㄛˋ}陸_{ㄌㄨˋ}、海_{ㄏㄞˊ}、空_{ㄎㄨㄥˋ}
軍_{ㄐㄨㄢˊ}。行_{ㄒㄩㄥˊ}政_{ㄓㄨㄥˋ}院_{ㄩㄢˊ}負_{ㄈㄨˋ}責_{ㄗㄞˋ}內_{ㄋㄞˋ}
政_{ㄓㄨㄥˋ}、國_{ㄍㄨㄛˋ}防_{ㄈㄨㄥˋ}、外_{ㄨㄞˊ}交_{ㄐㄞˋ}、財_{ㄇㄞˊ}
政_{ㄓㄨㄥˋ}、經_{ㄐㄩㄥˋ}濟_{ㄐㄩˊ}、教_{ㄐㄞˋ}育_{ㄩˊ}、交_{ㄐㄞˋ}
通_{ㄊㄨㄥˋ}與_{ㄩˊ}法_{ㄈㄞˋ}務_{ㄈㄨˋ}等_{ㄉㄨㄥˋ}部_{ㄅㄨˋ}會_{ㄕㄨㄞˋ}，是_ㄕ
國_{ㄍㄨㄛˋ}家_{ㄐㄚ}最_{ㄓㄨㄞˋ}高_{ㄍㄠˋ}的_{ㄉㄜ}行_{ㄒㄩㄥˊ}政_{ㄓㄨㄥˋ}機_{ㄐㄞˋ}
關_{ㄍㄨㄢ}。立_{ㄌㄞˋ}法_{ㄈㄞˋ}院_{ㄩㄢˊ}有_{ㄩˊ}立_{ㄌㄞˋ}法_{ㄈㄞˋ}委_{ㄨㄞˋ}
員_{ㄩㄢˊ}，代_{ㄉㄞˋ}表_{ㄅㄞˋ}人_{ㄖㄨㄢˊ}民_{ㄇㄩㄢˊ}審_{ㄕㄨㄢˊ}查_{ㄕㄨㄞˋ}預_{ㄩˊ}
算_{ㄍㄨㄢˋ}、制_{ㄓㄞˋ}定_{ㄉㄩㄥˋ}法_{ㄈㄞˋ}律_{ㄌㄞˋ}、質_{ㄓㄞˋ}詢_{ㄊㄨㄢˊ}
施_{ㄕㄨㄞˋ}政_{ㄓㄨㄥˋ}。」

Ánh Xuân nói tiếp: Tôi tham gia kì thi nhập tịch cũng có những câu hỏi liên quan. Tổng thống là người đứng đầu, là đại diện của một quốc gia, trong nước là chỉ huy chính của lực lượng Lục quân, Hải quân và Không quân. Viện Hành chính phụ trách quản lý Bộ Nội chính, Bộ Quốc phòng, Bộ Ngoại giao, Bộ Tài chính, Bộ Kinh tế, Bộ Giáo dục, Bộ Giao thông và Bộ Tư pháp, v.v... Viện Hành chính là cơ quan hành chính cao nhất. Viện Lập pháp có các Ủy viên lập pháp, đại diện người dân giám sát các khoản kinh phí, soạn các dự thảo luật, chất vấn các vấn đề ở Viện.

延均豎起大拇指，
興奮的說：「哇！媽媽
真厲害！接下來相關
的組織和職掌，我就
上網找答案。」

爸爸慈愛的摸摸
延均的頭，補充說：
「總之，政府推動
的政策與全民息息相
關，我們要關心政策
發展，瞭解社會脈
動，盡力回饋社會，
報效國家。」

Diên Quân đưa ngón tay cái lên, hào hứng nói : “quá ! mẹ thật lợi hại! tiếp theo liên quan tổ chức và cương vị công tác, con chỉ cần lên mạng tìm câu trả lời.”

Cha yêu thương xoa đầu DiênQuân, bổ xung thêm : “tóm lại, những chính sách chính phủ đẩy mạnh đều có liên quan chặt chẽ đến toàn dân, chúng ta cần phải quan tâm đến sự phát triển của chính sách, để hiểu rõ nhịp đập của xã hội , tận lực đóng góp xã hội , báo đáp công ơn tổ quốc. ”

詞語

中央 <small>チュウオウ</small>	Trung ương
伶俐 <small>リンレイ</small>	Lanh lợi
憲法 <small>ケンポウ</small>	Hiến pháp
晚餐 <small>タンサン</small>	Cơm tối
一番 <small>イチバン</small>	Một lần
根據 <small>コンコ</small>	Căn cứ
監察 <small>ケンサツ</small>	Kiểm soát
空軍 <small>クウコン</small>	Không quân
審查 <small>ケンサ</small>	Thẩm tra
質詢 <small>シツイン</small>	Chấp vấn
厲害 <small>リキガイ</small>	Lợi hại
組織 <small>シキ</small>	Tổ chức
慈愛 <small>ジアイ</small>	Tình thương của mẹ
摸頭 <small>モウトウ</small>	Sờ đầu
豎起 <small>ジュキ</small>	Đứng thẳng
政策 <small>セイサク</small>	Chính sách
脈動 <small>メイドウ</small>	Mạch đập
好像 <small>コウゾウ</small>	Hình như
已經 <small>ジイ</small>	Đã
聰明 <small>メイメイ</small>	Thông minh
仔細 <small>シジ</small>	Kỹ lưỡng
試題 <small>シテイ</small>	Đề thi
興奮 <small>キウフン</small>	Phấn chấn

造句

- 他_他們_們已_已經_經回_回來_來了_了。

Họ đã về rồi.

- 小_小尚_尚是_是一_一個_個聰_聰明_明的_的小_小孩_孩。

Tiểu Thượng là đứa trẻ thông minh.

- 出_出門_門前_前，你_你要_要仔_仔細_細檢_檢查_查是_是不_不否_否電_電源_源已_已經_經關_關掉_掉了_了。

Trước khi ra khỏi nhà, bạn phải kiểm tra cẩn thận các công tắc điện đã tắt chưa?

- 這_這一_一次_次的_的試_試題_題很_很難_難，恐_恐怕_怕我_我考_考不_不及_及格_格了_了。

Đề thi lần này rất khó, e rằng tôi không đủ điểm.

- 聽_聽到_到明_明天_天要_要出_出遊_遊，小_小明_明興_興奮_奮得_得睡_睡不_不著_著。

Nghe tới ngày mai đi chơi, Tiểu Minh mừng đến ngủ không được.

memo

Bài tâm Chính Phủ Địa Phương

第八課

地方政府

地方政府

電_カ視_シ播_ホ報_ホ五_ノ都_ノ選_チ舉_ト
開_テ票_ヒ情_シ形_シ，佩_ク貞_チ看_テ到_ク
候_ヘ選_チ人_ノ的_カ支_チ持_テ者_キ，有_テ
的_カ興_ト高_ク采_テ烈_セ，有_テ的_カ痛_ム
哭_キ流_カ涕_ト，先_シ生_ノ俊_チ豪_ク感_ク
嘆_ク的_カ說_セ：「結_セ果_セ揭_セ曉_ト
的_カ一_ノ刻_ト，總_シ是_テ幾_ノ家_ノ歡_ム
樂_ム幾_ノ家_ノ愁_ム啊_!」

Chính Phủ Địa Phương

Đài truyền hình đưa tin tình hình bầu cử của năm thành phố, Bội Trinh thấy những người ủng hộ ứng cử viên, có người hân hoan, có người khóc, chồng là Tuấn Hào thở dài nói “đến phút công bố kết quả, chắc chắn có người vui có kẻ buồn!”

佩^{ㄆㄟˋ}貞^{ㄓㄨㄥ}發^{ㄉㄨㄛˋ}現^{ㄒㄩㄢˋ}住^{ㄓㄨ}家^{ㄐㄚ}的^{ㄉㄨ}門^{ㄇㄢˋ}
牌^{ㄆㄞˊ}已^ㄩ經^{ㄐㄩㄥ}從^{ㄘㄨㄥ}「豐^{ㄈㄨㄥ}原^{ㄩㄢ}市^{ㄕㄨ}」
更^{ㄍㄨㄥ}改^{ㄍㄞ}為^{ㄨㄟ}「豐^{ㄈㄨㄥ}原^{ㄩㄢ}區^{ㄑㄩ}」，
由^ㄩ於^ㄨ縣^{ㄒㄩㄢˋ}市^{ㄕㄨ}合^{ㄉㄞ}併^{ㄅㄩ}升^{ㄕㄨ}格^{ㄍㄞ}直^{ㄓㄨ}
轄^{ㄒㄩㄢˋ}市^{ㄕㄨ}，地^{ㄉㄞ}址^{ㄓㄨ}的^{ㄉㄞ}名^{ㄇㄩ}稱^{ㄑㄩ}也^ㄩ
跟^{ㄍㄨ}著^{ㄓㄨ}變^{ㄅㄩ}更^{ㄍㄨ}，而^ㄦ且^{ㄑㄩ}全^{ㄑㄩ}市^{ㄕㄨ}
的^{ㄉㄞ}區^{ㄑㄩ}域^ㄩ管^{ㄍㄨ}轄^{ㄒㄩㄢˋ}範^{ㄉㄞ}圍^ㄨ、組^{ㄅㄩ}
織^{ㄓㄨ}、權^{ㄑㄩ}責^{ㄉㄞ}與^ㄨ資^ㄗ源^{ㄩㄢ}分^{ㄉㄞ}配^{ㄉㄞ}
等^{ㄍㄨ}，也^ㄩ一^ㄩ併^{ㄅㄩ}調^{ㄉㄞ}整^{ㄑㄩ}。基^{ㄐㄞ}
於^ㄨ地^{ㄉㄞ}方^{ㄉㄞ}自^ㄗ治^{ㄓㄨ}，地^{ㄉㄞ}方^{ㄉㄞ}政^{ㄑㄩ}
府^{ㄉㄞ}升^{ㄕㄨ}格^{ㄍㄞ}改^{ㄍㄞ}制^{ㄓㄨ}之^{ㄓㄨ}後^ㄨ，不^ㄨ
但^ㄨ可^ㄩ以^ㄩ制^{ㄓㄨ}定^{ㄉㄞ}政^{ㄑㄩ}策^{ㄑㄩ}，更^{ㄍㄨ}
講^{ㄐㄨㄥ}究^{ㄐㄨㄥ}嚴^ㄩ謹^{ㄐㄨ}與^ㄨ效^{ㄉㄞ}率^{ㄑㄩ}的^{ㄉㄞ}便^{ㄅㄩ}
民^{ㄇㄢˋ}服^{ㄉㄞ}務^ㄨ。

Bộ Trình pháp hiện bản số nhà từ “ Thị Xã Phong Nguyên” đổi thành “ Khu phong nguyên” do huyện thị hợp lại nâng cấp lên Thành Phố, tên địa chỉ cũng thay đổi theo, và phạm vi quản lý khu vực toàn thành phố, tổ chức, quyền lợi trách nhiệm và tài nguyên phân phối ...v...v, toàn bộ điều chỉnh. Cơ bản do địa phương tự trị, sau khi chính phủ địa phương nâng cấp và cải cách, không những có thể chế định chính sách, càng chú trọng chặt chẽ và hiệu quả về việc phục vụ thuận tiện cho người dân.

俊豪一邊上網搜尋我國的行政區劃分，一邊為佩貞介紹地方行政區的幾個服務特色。佩貞擔心的問先生：「隔壁阿雪孀和孫子，兩人生活清苦，在升格前申請了中低收入戶兒少補助。他們以後還可以申請嗎？」

「可以呀，現在的區公所，延續以前鄉鎮市公所的服務。」

Tuấn Hào lên mạng vừa tra tìm phân chia khu vực hành chính trong nước, vừa giới thiệu cho Bội Trinh về vài điểm phục vụ đặc sắc trong khu vực hành chính địa phương.

Bội Trinh lo lắng hỏi chồng : “ thím Tuyết và cháu nhà bên cạnh, hai người cuộc sống khổ cực, trước khi năng cấp có xin được trợ cấp thiếu nhi hộ thu nhập thấp. sau này họ còn có thể xin được không? ”

“Được chứ, Ủy Ban Khu vực hiện nay, là Ủy Ban Xã và Thị Trấn ngày xưa sẽ tiếp tục phục vụ. ”

看_{ㄎㄨㄢˋ} 著_{ㄓㄨˋ} 臺_{ㄊㄞˊ} 灣_{ㄨㄢˊ} 地_{ㄉㄧˋ} 圖_{ㄊㄨˊ} ，
想_{ㄒㄩㄥˋ} 到_{ㄉㄠˋ} 高_{ㄍㄠ} 鐵_{ㄊㄧㄝˋ} 跟_{ㄍㄨㄥ} 高_{ㄍㄠ} 速_{ㄨˋ} 公_{ㄍㄨㄥ}
路_{ㄌㄨˋ} 已_{ㄧˋ} 經_{ㄐㄩㄥ} 縮_{ㄕㄨㄛˋ} 短_{ㄉㄨㄢˋ} 了_{ㄌㄞˊ} 高_{ㄍㄠ} 雄_{ㄒㄨㄥˊ} 、
臺_{ㄊㄞˊ} 南_{ㄢㄨㄢˊ} 、 苗_{ㄇㄧㄠˊ} 栗_{ㄌㄧˋ} 到_{ㄉㄠˋ} 臺_{ㄊㄞˊ} 北_{ㄅㄟˊ} 的_{ㄉㄜˊ}
距_{ㄐㄩˊ} 離_{ㄌㄧˊ} ， 佩_{ㄆㄟˋ} 貞_{ㄓㄨㄢˊ} 衷_{ㄓㄨㄞˊ} 心_{ㄒㄩㄥ} 期_{ㄑㄩ} 盼_{ㄆㄢˊ}
能_{ㄋㄨㄥˊ} 夠_{ㄍㄡˋ} 早_{ㄗㄞˊ} 日_{ㄇㄧˋ} 到_{ㄉㄠˋ} 全_{ㄑㄩㄢˊ} 國_{ㄍㄨㄛˊ} 六_{ㄌㄨˋ} 都_{ㄉㄨ}
十_{ㄕㄨˊ} 六_{ㄌㄨˋ} 縣_{ㄒㄩㄢˊ} 市_{ㄕㄨˊ} 的_{ㄉㄜˊ} 名_{ㄇㄩˊ} 勝_{ㄕㄨㄥˊ} 區_{ㄑㄩ} 遊_{ㄨㄟˊ}
覽_{ㄌㄢˋ} 一_{ㄧˋ} 番_{ㄆㄢ} 。

Nhìn bản đồ Đài Loan, nghĩ đến tàu cao tốc và đường cao tốc đã rút ngắn khoảng cách giữa Cao Hùng, Đài Nam, Miêu Lật, và Đài Bắc. Bộ Trinh thật lòng hi vọng gần ngày được đi chơi các danh lam thắng cảnh của sáu quận 16 huyện thị toàn quốc.

詞語

選 ^{ㄊㄩㄣˋ} 舉 ^{ㄐㄩˇ}	Bầu cử
痛 ^{ㄊㄨㄥˋ} 哭 ^{ㄎㄨㄟ}	Khóc
感 ^{ㄍǎn} 嘆 ^{ㄊㄢˋ}	Thở dài
合 ^{ㄏㄛˊ} 併 ^{ㄅㄥˋ}	Hợp lái
地 ^{ㄉㄧˋ} 址 ^{ㄓˇ}	Địa chỉ
分 ^{ㄈㄣ} 配 ^{ㄆㄟ}	Phân phối
調 ^{ㄊㄩ̀} 整 ^{ㄓㄥ}	Điều chỉnh
嚴 ^{ㄧㄢ} 謹 ^{ㄐㄩㄣ}	Chặt chẽ cẩn thận
劃 ^{ㄏㄨㄚˋ} 分 ^{ㄈㄣ}	Phân chia
縮 ^{ㄕㄨㄛˋ} 短 ^{ㄉㄢ}	Rút ngắn
痛 ^{ㄊㄨㄥˋ} 哭 ^{ㄎㄨㄟ} 流 ^{ㄌㄩˊ} 涕 ^{ㄊㄩˋ}	Khóc lóc
鄉 ^{ㄒㄩㄤ} 鎮 ^{ㄓㄨㄣˋ} 市 ^{ㄕㄨˊ}	Xã Trấn Thị
苗 ^{ㄇㄧㄠ} 粟 ^{ㄌㄩˋ}	Miêu Lật
高 ^{ㄍㄠ} 雄 ^{ㄊㄩㄥ}	Cao Hùng
衷 ^{ㄓㄨㄟ} 心 ^{ㄊㄩㄣ}	Chân thành
播 ^{ㄅㄛ} 報 ^{ㄅào}	Đưa tin
興 ^{ㄒㄩㄥ} 高 ^{ㄍㄠ} 采 ^{ㄘㄞ} 烈 ^{ㄌㄧㄝˋ}	Hân hoan
揭 ^{ㄐㄟ} 曉 ^{ㄒㄢ}	Công bố
搜 ^{ㄕㄨ} 尋 ^{ㄊㄩㄣ}	Tìm kiếm
距 ^{ㄐㄨ} 離 ^{ㄌㄩ}	Khoảng cách

造句

- 新^T聞^S正^T在^T播^S報^S籃^S球^S決^S賽^S的^S情^S況^S。
- Tin tức đang đưa tin tình hình trận chung kết bóng rổ.

- 家^H家^H戶^S戶^S興^T高^S采^S烈^S的^S迎^T新^T年^S。
- Nhà nhà vui mừng đón năm mới.

- 比^S賽^S結^S果^S已^S經^S揭^S曉^T。
- Kết quả của cuộc thi đã được công bố.

- 我^S們^S可^S以^S在^T網^S路^S上^S搜^S尋^S各^S種^S各^S樣^S的^S資^S訊^S。
- Chúng ta có thể tìm các thứ các loại thông tin trên mạng.

- 從^S家^H裡^S到^S市^S場^S的^S距^S離^S大^S概^S兩^S百^S公^S尺^S。
- Từ nhà đến chợ khoảng cách khoảng 200 mét.

A close-up photograph of a pencil tip pointing towards the right, positioned at the beginning of the word "memo". The pencil is sharp and appears to have just started writing.

memo



Bài chín Chọn Người Hiền Đức và Năng Lực

第九課 カ、
ク、
ケ、
コ

選賢與能 ト、
ニ、
シ、
ス、
ル

選賢與能

今年年底，郁惠終於拿到身分證，擁有了中華民國的公民權，可以參加各種選舉。人民透過選舉選出心儀的候選人，包括為人民服務的行政首長和監督政府的民意代表。因此，選前這段時間，她特別注意新聞媒體上的各項報導，和家人一起討論候選人們的政見，甚至還去研究候選人的競選廣告。

Chọn Người Hiền Đức và Năng Lực

Cuối năm nay, Úc Huệ sẽ nhận được chứng minh nhân dân, có quyền công dân Trung Hoa Dân Quốc, có thể tham gia bầu cử. Người dân thông qua bỏ phiếu để bầu ra tổng thống và lãnh đạo cao nhất ở các cơ quan chính phủ, các uỷ viên lập pháp đại diện cho người dân. Vì thế, trước ngày bầu cử, cô ấy đặc biệt chú ý đến các tin tức trên ti vi hoặc báo đài, và cùng thảo luận với người nhà các chính kiến của người ứng cử. Thậm chí còn nghiên cứu các thông tin quảng cáo của ứng viên.

候_{ㄏㄡˋ}選_{ㄊㄩㄢˋ}人_{ㄖㄨㄥˊ}當_{ㄉㄨㄤ}中_{ㄓㄨㄥ}，有_{ㄩˇ}些_{ㄒㄩㄝ}人_{ㄖㄨㄥˊ}已_{ㄩˇ}經_{ㄓㄨㄥ}連_{ㄌㄧㄢˊ}任_{ㄖㄣˊ}好_{ㄏㄠˋ}幾_{ㄐㄩㄟ}屆_{ㄐㄩㄝ}，因_{ㄩㄢ}為_{ㄨㄟ}他_{ㄊㄚ}們_{ㄇㄣˊ}勤_{ㄑㄩㄢ}跑_{ㄆㄠ}基_{ㄐㄩ}層_{ㄘㄨㄥ}、瞭_{ㄌㄠˋ}解_{ㄐㄩㄝ}人_{ㄖㄨㄥˊ}民_{ㄇㄣˊ}的_{ㄉㄜ}心_{ㄒㄩㄢ}聲_{ㄕㄨㄥ}；也_{ㄩˇ}有_{ㄩˇ}些_{ㄒㄩㄝ}人_{ㄖㄨㄥˊ}重_{ㄓㄨㄥ}視_{ㄕㄨㄚˋ}新_{ㄒㄩㄢ}住_{ㄓㄨ}民_{ㄇㄣˊ}的_{ㄉㄜ}議_{ㄩˋ}題_{ㄊㄩ}，把_{ㄉㄚ}識_{ㄕㄨㄚˋ}字_ㄗ教_{ㄐㄩ}育_ㄩ、多_{ㄉㄨㄛ}元_{ㄩㄢ}文_{ㄨㄥ}化_{ㄕㄨㄚˋ}教_{ㄐㄩ}育_ㄩ列_{ㄌㄧㄝ}入_ㄩ監_{ㄐㄩㄢ}督_{ㄉㄨ}的_{ㄉㄜ}重_{ㄓㄨㄥ}點_{ㄉㄩㄢˋ}；還_{ㄩㄢ}有_{ㄩˇ}一_ㄩ些_{ㄒㄩㄝ}候_{ㄏㄡˋ}選_{ㄊㄩㄢˋ}人_{ㄖㄨㄥˊ}提_{ㄊㄩ}出_ㄨ幼_{ㄩㄠˋ}兒_ㄦ教_{ㄐㄩ}育_ㄩ計_{ㄐㄩㄝ}畫_{ㄕㄨㄚˋ}、照_{ㄓㄠ}顧_{ㄕㄨ}弱_{ㄖㄨㄛˋ}勢_{ㄕㄨ}兒_ㄦ童_{ㄊㄨㄥ}、營_{ㄩㄢ}養_{ㄩㄤ}午_ㄨ餐_{ㄘㄨㄢ}免_{ㄐㄩㄢ}費_{ㄨㄟ}等_{ㄕㄨㄥ}政_{ㄉㄩㄢˋ}見_{ㄐㄩㄢ}。

Trong số các ứng cử viên, có người đã liên tục nhiệm chức mấy khóa, tại vì họ siêng đến cơ sở, hiểu được tâm tư của người dân ; cũng có một số người chú trọng đến vấn đề của người nhập cư mới, lấy giáo dục biết, giáo dục văn hóa đa dạng liệt vào trọng điểm giám sát ; còn có một số ứng cử viên đề ra kế hoạch giáo dục trẻ thơ, chăm sóc trẻ em yếu thế, cơm trưa dinh dưỡng miễn phí...v...v.

先生明寬輕輕拍著
郁惠的肩膀說：「在
民主國家，選舉是人
民的權利，人民可以
藉著投票選出心目中
理想的人選，為大眾
服務。而且，我們也
有罷免的權利，可以
規範那些績效不佳的
當選人。這就『選
賢與能』的民主選舉
制度。」

Chông là Minh Khoan vô nhẹ lên vai Uất Huệ nói : “ ở đất nước dân chủ, bầu cử là quyền lợi của người dân, người dân có thể nhờ vào bỏ phiếu chọn ứng cử viên mà mình cho là lý tưởng, vì quân chúng phục vụ. và, chúng ta cũng có quyền bãi miễn, có thể quy phạm những người đăt cử nào mà hiệu quả thấp. đây là chế độ bầu cử dân chủ “ chọn người hiền đức và năng lực.”

郁_{ㄩˋ}惠_{ㄩˋ}開_{ㄎㄞ}心_{ㄒㄩㄥ}的_{ㄉㄜ}接_{ㄐㄟ}著_{ㄓㄨ}
說_{ㄕㄨㄞ}：「我_{ㄨㄛ}還_{ㄩㄢ}知_ㄓ道_{ㄉㄠ}0800-
024-099是_ㄕ反_{ㄉㄞ}賄_{ㄩㄞ}選_{ㄒㄩㄥ}專_{ㄓㄨㄢ}線_{ㄒㄩㄢ}，
透_{ㄊㄨ}過_{ㄍㄨ}檢_{ㄐㄩㄢ}舉_{ㄐㄩ}才_{ㄘㄞ}可_{ㄎㄜ}以_ㄩ杜_{ㄉㄨ}絕_{ㄐㄨㄝ}
買_{ㄇㄞ}票_{ㄒㄩㄞ}賄_{ㄩㄞ}選_{ㄒㄩㄥ}的_{ㄉㄜ}風_{ㄈㄨㄥ}氣_{ㄑㄩ}，讓_{ㄖㄨ}
我_{ㄨㄛ}們_{ㄇㄢ}安_ㄢ心_{ㄒㄩㄥ}選_{ㄒㄩㄥ}出_ㄩ賢_{ㄒㄩㄥ}德_{ㄉㄜ}的_{ㄉㄜ}
人_{ㄇㄢ}才_{ㄘㄞ}，來_{ㄎㄞ}為_ㄨ國_{ㄍㄨ}家_{ㄐㄞ}社_{ㄕㄞ}會_{ㄕㄞ}
謀_{ㄇㄞ}福_{ㄈㄨ}利_{ㄌㄩ}。所_{ㄕㄞ}以_ㄩ，我_{ㄨㄛ}們_{ㄇㄢ}
一_ㄩ定_{ㄉㄞ}要_ㄩ珍_{ㄓㄨ}惜_{ㄒㄩ}自_{ㄘㄞ}己_{ㄉㄜ}的_{ㄉㄜ}每_{ㄇㄞ}
一_ㄩ張_{ㄓㄨㄤ}選_{ㄒㄩㄥ}票_{ㄒㄩㄞ}，投_{ㄊㄨ}給_{ㄍㄨ}真_{ㄓㄨ}正_{ㄓㄨ}
為_ㄨ民_{ㄇㄢ}服_{ㄈㄨ}務_ㄨ、為_ㄨ民_{ㄇㄢ}喉_{ㄎㄞ}舌_{ㄕㄞ}
的_{ㄉㄜ}民_{ㄇㄢ}意_ㄩ代_{ㄉㄞ}表_{ㄉㄞ}！」

UẤT Huệ vui vẻ nói tiếp : “ em còn biết số điện thoại 0800-024-099 là đường dây chống hối lộ, qua tổ giác mới có thể ngăn chặn tập tục hối lộ mua phiếu, để chúng ta an tâm chọn người hiền đức tài năng, mưu cầu phúc lợi cho xã hội quốc gia. cho nên, chúng ta nhất định phải quý trọng từng lá phiếu của chúng ta, bầu cho người thật sự vì dân phục vụ, là đại diện dân ý vì dân ngôn luận! ”

詞語

選 <small>ㄒㄩㄢˋ 賢</small>	Chọn người hiền đức
監 <small>ㄐㄢ</small> 督 <small>ㄉㄨˊ</small>	Giám sát và đốc thúc
連 <small>ㄌㄧㄢˊ</small> 任 <small>ㄖㄣˋ</small>	Liên tục nhiệm chức
勤 <small>ㄑㄧㄢ</small> 跑 <small>ㄆㄠ</small>	Siêng năng
列 <small>ㄌㄧㄝˋ</small> 入 <small>ㄖㄨˋ</small>	Liệt vào
輕 <small>ㄑㄩㄥ</small> 拍 <small>ㄆㄞ</small>	Vỗ nhẹ
肩 <small>ㄐㄩㄢ</small> 膀 <small>ㄅㄥ</small>	Vai
藉 <small>ㄐㄧˊ</small> 著 <small>ㄓㄜˋ</small>	Mượn
罷 <small>ㄅㄞˋ</small> 免 <small>ㄇㄧㄢˋ</small>	Bãi miễn
規 <small>ㄍㄨㄟ</small> 範 <small>ㄉㄢˋ</small>	Quy phạm
績 <small>ㄐㄧˊ</small> 效 <small>ㄒㄩㄢˋ</small>	Tích lũy hiệu quả
反 <small>ㄉㄢˋ</small> 賄 <small>ㄏㄨㄟ</small> 選 <small>ㄒㄩㄢˋ</small>	Chống hối lộ
杜 <small>ㄉㄨˋ</small> 絕 <small>ㄐㄩㄝˊ</small>	Ngăn chặn
謀 <small>ㄇㄡˊ</small> 福 <small>ㄈㄨˊ</small> 利 <small>ㄌㄩˋ</small>	Mưu cầu phúc lợi
珍 <small>ㄓㄣ</small> 惜 <small>ㄒㄩˊ</small>	Quý trọng
喉 <small>ㄏㄡ</small> 舌 <small>ㄕㄜˊ</small>	Ngôn luận
媒 <small>ㄇㄨㄞ</small> 體 <small>ㄊㄞˊ</small>	Thông tin đại chúng
討 <small>ㄊㄠˇ</small> 論 <small>ㄌㄨㄣˋ</small>	Thảo luận
研 <small>ㄕㄢ</small> 究 <small>ㄐㄩㄢˋ</small>	Nghiên cứu
競 <small>ㄐㄩㄥˋ</small> 選 <small>ㄒㄩㄢˋ</small>	Tranh cử
弱 <small>ㄖㄨㄛˋ</small> 勢 <small>ㄕㄨˊ</small>	Yếu thế

造句

- 媒體正^正在^在男^男議^議論^論紛^紛紛^紛關^關於^於明^明星^星的^的緋^緋聞^聞。

Các phương tiện truyền thông đang bàn luận xôn xao về việc xấu hổ của minh tinh.

- 今^今天^天晚^晚上^上我^我們^們要^要開^開會^會討^討論^論中^中秋^秋節^節活^活動^動。

Tối hôm nay chúng ta phải họp thảo luận về hoạt động tết trung thu.

- 研^研究^究指^指出^出男^男人^人比^比女^女性^性理^理性^性。

Theo nghiên cứu chỉ ra thì đàn ông lý tính hơn đàn bà.

- 我^我們^們在^在看^看香^香港^港小^小姐^姐競^競選^選的^的節^節目^目。

Chúng tôi đang xem tiết mục tuyển chọn người đẹp Hồng Kong.

- 我^我們^們要^要多^多多^多關^關懷^懷弱^弱勢^勢團^團體^體。

Chúng ta phải quan tâm đoàn thể yếu thế nhiều hơn.

成人基本識字雙語教材(中越語)/張明文總編輯.
--增訂二版.--臺北市:教育部,民112.12
冊;公分

第5冊:平裝.

1. 成人識字 2. 識字教育 3. 教材

528.42

112019578

成人基本識字雙語教材(中越語)第五冊

發行人:潘文忠

出版單位:教育部

指導單位:教育部終身教育司

審查委員:陳氏蘭

編輯單位:新北市政府教育局

總編輯:張明文

執行總編:林玉婷

主編:歐亞美

執行編輯:洪英淑

母語翻譯:麥美雲

教材諮詢:新北市政府教育局新任民國際文教科

承辦單位:新北市淡水區坪頂國民小學

定價:新臺幣50元

展售處:1. 五南文化廣場

電話:04-22260330 轉 820、821

地址:台中市中山路6號

2. 國家書局(秀威資訊科技股份有限公司)

電話:02-25180207 轉 12

地址:台北市松江路209號1樓

3. 三民書局電話:02-23617511 轉 114

地址:100 台北市中正區重慶南路一段 61 號

4. 國家教育研究院(教育資源及出版中心)

電話:02-33225558 轉 173

地址:106 台北市和平東路1段181號1樓

初版1刷:中華民國102年06月 修訂二版:中華民國112年12月

ISBN: 978-626-345-390-6

GPN: 1011201652

印刷:辰皓國際出版製作有限公司



本編著係採用創用CC「姓名標示 非商業性 禁止改作 3.5 台灣」授權條款釋出。此授權條款的詳細內容請見 <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>



成人基本 中越語
識字雙語教材

Sách giao khoa song ngữ cơ bản
dành cho người lớn

教育部 發行